

Liturgie du Jeudi saint

Liturgie d'entrée



Le Christ nous accueille ce soir,
comme il a accueilli ses disciples
poussiéreux et fatigués,
pour un repas de délivrance et d'espérance.
La paix du Père,
l'amour du Fils,
la consolation de l'Esprit
nous sont offerts
comme à des hôtes de passage.

Christ welcomes us tonight,
as he welcomed his disciples
dusty and tired,
for a meal of deliverance and hope.
the peace of the Father,
the love of the Son,
the comfort of the Spirit
are offered to us
like passing guests.

Invocation

Au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit.



Notre secours vient du Seigneur



Le Seigneur soit avec vous !



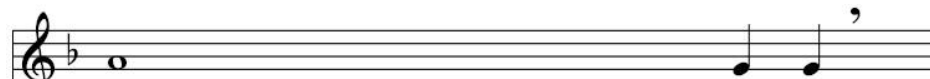
Assemblée : Quand vint le jour d'étendre les bras, Et de lier la mort sur la croix, Le Fils de l'homme au cours d'un repas, Livra son corps aux mains des pécheurs. Livra son corps aux mains des pécheurs.

Voici mon corps, prenez et mangez ; Voici mon sang, prenez et buvez. Pour que ma mort vous soit rappelée, Faites ainsi jusqu'à mon retour. Faites ainsi jusqu'à mon retour.

Ne craignons plus la soif ni la faim, Le corps du Christ est notre festin, Quand nous prenons sa coupe en nos mains, Elle a le goût du monde nouveau. Elle a le goût du monde nouveau.

Banquet pascal où Dieu s'est donné, Signe d'amour, ferment d'unité, Où tous les hommes renouvelés, Trouvent les biens du règne à venir. Trouvent les biens du règne à venir. (ARC 586)

Demande et annonce du pardon (Philippe)



1. Seigneur Jésus envoyé par le Père,
2. O Christ venu dans le monde,
3. Seigneur, élevé dans la gloire du Père,



1. pour guérir et sauver les hommes, prends pitié de nous !
2. appeler tous les pécheurs, prends pitié de nous !
3. où tu intercèdes pour nous, prends pitié de nous !



Seigneur, prends pitié, Seigneur, prends pitié, Seigneur, prends pitié !
O Christ, prends pitié, O Christ, prends pitié, O Christ, prends pitié !

Tous : Que Dieu tout-puissant nous fasse miséricorde, qu'il nous pardonne nos péchés et nous conduise à la vie éternelle. Amen

Dieu vous pardonne.

Le Christ est présent au milieu de vous.

Son amour et sa présence sont vérité.

Gloire à Dieu qui est Père, Fils et Saint-Esprit.

God forgives you.

Christ is present in your midst.

His love and his presence are truth.

Glory to God who is Father, Son and Holy Spirit.



Prière du jour

Seigneur Jésus,

avant de te livrer toi-même à la mort,

tu as rassemblé tes disciples

pour la célébration de la Cène.

Dans ce mystère,

donne-nous de recevoir les signes éternels de ton amour,

pour chacun de nous et pour l'Église tout entière.

[Toi qui vis et qui règnes avec le Père et le Saint-Esprit,
un seul Dieu pour les siècles des siècles]

Lord Jesus,
before delivering yourself to death,
you have gathered your disciples
for the celebration of the Last Supper.
In this mystery,
grant that we receive the eternal signs of your love,
for each one of us and for the whole Church.

You who live and reign with the Father and the Holy Spirit,
one God forever and ever



Liturgie de la parole

Reading from the Book of Exodus

The Lord said to Moses and Aaron in the land of Egypt: This month shall mark for you the beginning of months; it shall be the first month of the year for you. Tell the whole congregation of Israel that on the tenth of this month they are to take a lamb for each family, a lamb for each household. If a household is too small for a whole lamb, it shall join its closest neighbour in obtaining one; the lamb shall be divided in proportion to the

number of people who eat of it. You shall keep it until the fourteenth day of this month; then the whole assembled congregation of Israel shall slaughter it at twilight. They shall take some of the blood and put it on the two doorposts and the lintel of the houses in which they eat it. They shall eat the lamb that same night; they shall eat it roasted over the fire with unleavened bread and bitter herbs. You shall let none of it remain until the morning; anything that remains until the morning you shall burn. This is how you shall eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it hurriedly. It is the passover of the Lord. For I will pass through the land of Egypt that night, and I will strike down every firstborn in the land of Egypt, both human beings and animals; on all the gods of Egypt I will execute judgements: I am the Lord. The blood shall be a sign for you on the houses where you live: when I see the blood, I will pass over you, and no plague shall destroy you when I strike the land of Egypt. This day shall be a day of remembrance for you. You shall celebrate it as a festival to the Lord; throughout your generations you shall observe it as a perpetual ordinance. (12,1-4. 6-8. 12-14)

Assemblée : Blessed Jesu, Mary's son For mankind to earth thou camest, But the saving battle won, Now at God's right hand thou reignest: On thy people pour thy blessing, Gathered here, thy name confessing.

By this sacramental sign, Token of thy bitter passion, Through these gifts of bread and wine Thine own image in us fashion: By this food thy grace doth send us From all ills of soul defend us.

In this mystery of grace Which we celebrate before thee, Come, O Saviour, show thy face To the faithful who adore thee: All our sins by thee forgiven, Grant us here the joys of heaven.

(Mélodie : Liebster Jesu wir sind hier)

De la 1^{ère} Lettre aux Corinthiens

J'ai moi-même reçu ce qui vient du Seigneur,
et je vous l'ai transmis : la nuit où il était livré,
le Seigneur Jésus prit du pain, puis, ayant rendu grâce,
il le rompit, et dit : « Ceci est mon corps, qui est pour vous.
Faites cela en mémoire de moi. » Après le repas,
il fit de même avec la coupe, en disant :
« Cette coupe est la nouvelle Alliance en mon sang.
Chaque fois que vous en boirez, faites cela en mémoire de moi. »
Ainsi donc, chaque fois que vous mangez ce pain
et que vous buvez cette coupe, vous proclamez
la mort du Seigneur, jusqu'à ce qu'il vienne.
Et celui qui aura mangé le pain
ou bu la coupe du Seigneur
d'une manière indigne devra répondre
du corps et du sang du Seigneur. (11,23-27)

De ses merveilles, il a laissé un mémorial ;
le Seigneur est tendresse et pitié.

Psaume 111/4

Jeu d'orgue introduisant le chant suivant

Assemblée : C'est toi, Seigneur, le pain rompu, livré pour notre vie. C'est toi, Seigneur, notre unité, Jésus ressuscité.

Nous partageons un même pain, dans une même foi, et nous formons un même corps : l'Église de Jésus.

Je suis le pain qui donne vie : qui croit en moi vivra ; et je le ressusciterai, au jour de mon retour. (24/06)

Bonne Nouvelle de Jésus Christ dans l'évangile de Jean au chapitre 13^e

Avant la fête de la Pâque,
sachant que l'heure était venue pour lui
de passer de ce monde à son Père,
Jésus, ayant aimé les siens qui étaient dans le monde,
les aima jusqu'au bout. Au cours du repas,
alors que le démon a déjà inspiré à Judas Iscariote,
fils de Simon, l'intention de le livrer,
Jésus, sachant que le Père a tout remis entre ses mains,
qu'il est venu de Dieu et qu'il retourne à Dieu,
se lève de table, quitte son vêtement,
et prend un linge qu'il se noue à la ceinture ;
puis il verse de l'eau dans un bassin,
il se met à laver les pieds des disciples
et à les essuyer avec le linge qu'il avait à la ceinture.
Il arrive ainsi devant Simon-Pierre.

Et Pierre lui dit : « Toi, Seigneur, tu veux me laver les pieds ! »
Jésus lui déclara : « Ce que je veux faire, tu ne le sais pas maintenant ; plus tard tu comprendras. »

Pierre lui dit : « Tu ne me laveras pas les pieds ; non, jamais ! »

Jésus lui répondit : « Si je ne te lave pas, tu n'auras point de part avec moi. »

Simon-Pierre lui dit :

« Alors, Seigneur, pas seulement les pieds, mais aussi les mains et la tête ! »

Jésus lui dit : « Quand on vient de prendre un bain, on n'a pas besoin de se laver : on est pur tout entier.

Vous-mêmes, vous êtes purs, ... mais non pas tous. »

Il savait bien qui allait le livrer ; et c'est pourquoi il disait :

« Vous n'êtes pas tous purs. » Après leur avoir lavé les pieds, il reprit son vêtement et se remit à table.

Il leur dit alors : « Comprenez-vous ce que je viens de faire ?

Vous m'appelez 'Maître' et 'Seigneur', et vous avez raison, car vraiment je le suis. Si donc moi, le Seigneur et le Maître, je vous ai lavé les pieds, vous aussi vous devez vous laver les pieds les uns aux autres. C'est un exemple que je vous ai donné afin que vous fassiez, vous aussi, comme j'ai fait pour vous.

Gloire à toi, Seigneur !



Prédication / Sermon

L'évangile de ce jour commence par ces quelques mots : *Jésus sachant que son heure était venue, l'heure de passer de ce monde au Père...* (v1)

L'heure est venue de passer précise l'évangéliste, mais cette *heure nocturne* n'est pas seulement celle de l'angoisse, de la peur ou de l'abandon face à l'inévitable¹. Elle est aussi, celle du *don* et de l'*abaissement*².

L'heure est venue pour Jésus de célébrer avec ses disciples *Pessah*, la Pâque, le passage de la *servitude égyptienne* à la *liberté*³, mais nous savons que cette liberté mettra *40 années* à se réaliser⁴. Le *peuple d'Israël* devra apprendre à *patienter* dans le désert avant que *Dieu* n'embrace le *buisson* de sa *Parole* et ne confie à *Moïse les dix paroles*⁵ qui devront à tout jamais guider le pèlerinage du *peuple choisi* par *Dieu*.

L'heure est venue pour Jésus de poser au cours du *repas pascal* deux *signes* dorénavant *inséparables* l'un de l'autre. Celui du *don de son Corps* et de son *Sang* et ce *geste* tout aussi essentiel où *Jésus* s'abaisse pour *laver les pieds* de ses *disciples*.

En cette *nuit* dernière, *Jésus* confie à ses *disciples* son *testament*, sa *présence* même ! C'est en effet, au cours de la *liturgie pascale* qu'il prend le *pain* et le *vin*, en leur donnant une *signification nouvelle*, le *pain* ne sera plus seulement celui de la *manne*⁶ donnée en nourriture au désert. Non, la *manne* devient comme l'évangéliste *Jean* le formule, le *pain de la vie*.

Rappelez-vous ce que Jésus disait à ses disciples : Moi, je suis le pain de la vie. Au désert, vos pères ont mangé la manne, et ils sont morts ; mais le pain qui descend du ciel est tel que celui qui en mange ne mourra pas. Moi, je suis le pain vivant, qui est descendu du ciel : si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement. Le pain que je donnerai, c'est ma chair, donnée pour la vie du monde⁷.

Aussi, lorsque nous célébrons le Repas du Seigneur, le Christ n'est pas seulement présent dans le pain et le vin. Non, Jésus nous dit comme à ses disciples autrefois : *Moi, je suis le pain de la vie. [...] Le pain que je donnerai, c'est ma chair, donnée pour la vie du monde. Il est le pain que nous partageons...* Un pain qui est vie, qui donne la vie en plénitude.

L'Heure est venue pour Jésus de poser un autre geste encore, celui du lavement des pieds. Vous l'aurez remarqué, celui-ci n'a pas lieu au début du repas après une longue journée de fatigue, et ce n'est pas non plus un serviteur qui accueille les disciples avec une bassine à l'entrée de la pièce.

Non, l'évangile précise, que c'est cours du repas (v 2 et 4), que Jésus se lève de table, dépose son vêtement, et prend un linge qu'il se noue à la ceinture ; puis il verse de l'eau dans un bassin. Alors il se mit à laver les pieds des disciples et à les essuyer avec le linge qu'il avait à la ceinture (v 4 et 5). Jésus prend délibérément la place du serviteur. Luc quant à lui précise, lui aussi, que Jésus est au milieu des siens comme celui qui sert⁸. Matthieu n'est pas en reste, il rapporte aussi une parole de Jésus : *Le plus grand parmi vous sera votre serviteur⁹.*

L'heure est inédite pour les disciples, pour celui qui va le trahir ou pour Pierre qui ne saisit pas la portée du geste de Jésus et qui s'y oppose avant de se laisser faire. D'ailleurs, il mettra du temps à saisir ce geste de Jésus. *Comprenez-vous ce que je viens de faire pour vous (v 12) ?*

Les disciples ne perçoivent pas encore la profondeur du geste de Jésus ! Comme Pierre, ils mettront du temps avant que l'heure ne vienne, mais lorsque l'heure viendra, ils s'accueilleront les uns les autres. Au fait, *saisissons-nous vraiment la portée du don et de l'abaissement de Jésus ?* L'évangile de ce soir nous rappelle que seul celui qui se laisse toucher dans son intimité par le Christ, dans la poussière des jours, pourra saisir la profondeur de ce don et la grâce de l'accueil inconditionnel que Jésus manifeste à l'égard des siens, hier comme aujourd'hui.

L'heure est venue ce soir pour nous de nous laisser faire par le Christ, d'accepter de nous laisser toucher par lui, de le recevoir !

L'heure est venue de recevoir le don de Dieu en son Fils, Pain et Vie en plénitude et de le partager avec les plus petits de nos frères et de nos sœurs. Ce que Jésus nous rappelle une dernière fois, c'est que le don et le partage sont dorénavant inséparables l'un de l'autre.

L'heure est venue... et Jésus est l'heure en personne, parce qu'il est historiquement et ontologiquement parlant, l'exacte coïncidence de l'homme avec Dieu. Avec lui, en lui, l'homme est à l'heure de Dieu, autant que Dieu est à l'heure de l'homme¹⁰.

- 1 Psaume 22 ; Matthieu 27,46
- 2 Philippiens 2,5-8
- 3 Exode 12,1-28
- 4 Exode 15,22-18,27
- 5 Exode 19,20-21,17
- 6 Exode 16,4
- 7 Jean 6, 48-51
- 8 Luc 22,27
- 9 Matthieu 23,11
- 10 François Cassingena-Trévedy, *Étincelles II*,
Ad solem 2007, p. 56

Prière d'intercession

Jésus Christ, notre pain.
 Il y a suffisamment de champs pour nourrir le monde.
 Pourtant la faim est grande.
 Jésus Christ, pain de vie,
 prends pitié de ceux qui ont faim.
 Jesus Christ, our bread.
 There are enough fields to feed the world.
 Yet the hunger is great.
 Jesus Christ, bread of life,
 have pity on those who are hungry.



Jésus Christ, notre réconciliation.
 Sans cesse, nous nous blessons les uns les autres.
 Pourtant le désir de communion demeure.
 Jésus Christ, source de pardon,
 prends pitié de ceux qui ont soif de justice.

Jesus Christ, our reconciliation.
 We hurt one other without end.
 Yet the desire for communion remains.
 Jesus Christ, source of forgiveness,
 have pity on those who thirst for justice.

R/

Jésus Christ, notre espérance.
 Tous les jours, des désespérés crient.
 Pourtant l'espérance reste vivante.
 Jésus Christ, consolateur,
 prends pitié de ceux qui souffrent.

Jesus Christ, our hope.
 Every day, the desperate cry out.
 Yet hope remains alive.
 Jesus Christ, comforter,
 have pity on those who suffer.

R/

Jésus Christ, notre salut.
 Partout des communautés proclament ta Parole.
 Pourtant ton Église n'est pas unie.
 Jésus Christ, mort et ressuscité,
 prends pitié de la chrétienté déchirée.

Jesus Christ, our salvation.
 Everywhere communities proclaim your Word.
 Yet your Church is not united.
 Jesus Christ, dead and risen,
 have mercy on a Christianity torn apart.

R/

Jésus Christ,
 tu nous unis dans une même communion
 à ta vie et à ta mort,
 béni sois-tu pour les siècles des siècles.

Jesus Christ,
 you unite us in the same communion
 to your life and to your death,
 blessed are you forever and ever.



Offrande

Assemblée : Nous qui mangeons le pain de la promesse, Nous qui buvons la coupe du Royaume, Un même appel nous porte tous ensemble Vers notre Tête.

En recevant le don du Christ aux hommes, Nous accueillons l'élan de son offrande ; Que cet élan nous guide à la rencontre De tous nos frères!

Grains de froment et grappes de la vigne Sont rassemblés dans le pain et la coupe ; Ainsi, Jésus, c'est toi qui nous rassembles Dans ton Église.

(24/03)

Le Repas du Seigneur

Prière d'offrande

Tu es béni, Dieu de l'univers,
 toi qui nous donnes ce pain,
 fruit de la terre et du travail des hommes ;
 nous te le présentons :
 il deviendra le pain de la Vie.
 Tu es béni, Dieu de l'univers,
 toi qui nous donnes ce vin,
 fruit de la vigne et du travail des hommes
 Nous te le présentons :
 il deviendra le vin du Royaume éternel.



Vers toi, Dieu notre Père,
monte en ce jour notre louange, pour Jésus Christ,
ton Fils, notre Seigneur.
Tu lui donnes le nom qui est au-dessus de tout nom,
et en vivant l'abaissement,
il nous montre l'unique chemin de la vérité.
La veille de sa mort, il nous offre le signe de sa présence.
Pain et vin, corps et sang,
par lesquels nous demeurons en communion avec lui et,
demeurant en lui, nous demeurons en toi.
C'est pourquoi,
avec la foule immense des témoins de tous les temps,
nous proclamons ta gloire, et d'une seule voix nous chantons :

[God our Father, our praise rises to you this day
for Jesus Christ, your Son, our Lord.
You give him the name that is above all names,
and in humbling himself, he shows us the only path to truth.
The night before his death, he offers us the sign of his presence.
Bread and wine, body and blood by which we remain
in communion with him, and abiding in him we dwell in you.]

J.P. Lecot

Dieu saint, Dieu fort, Dieu im-mor-tel, bé-ni soit ton nom !

1. Ciel et terre sont remplis de ta gloire.
2. Bé-ni soit ce-lui qui vient au nom du Sei-gneur.

Le Seigneur Jésus,
la nuit où il fut livré,
célébra la Pâque avec ses disciples.

Il prit du pain,
et après avoir rendu grâce
le rompit et le donna à ses disciples en disant :

**Prenez et mangez,
ceci est mon corps donné pour vous.
Vous ferez cela en mémoire de moi.**

De même, il prit une coupe,
et après avoir rendu grâce, la donna à ses disciples en disant :

**Buvez-en tous,
car ceci est la coupe de mon sang,
le sang de l'alliance nouvelle et éternelle,
versé pour vous et pour la multitude
en rémission des péchés.
Vous ferez cela en mémoire de moi.**

Je vous le déclare,
je ne boirai plus désormais de ce fruit de la vigne
jusqu'au jour où je le boirai, nouveau,
avec vous dans le Royaume de mon Père.

P : Il est grand le mystère de la foi
Great in the mystery of faith



Père,
en prenant ce pain et cette coupe,
nous rappelons la mort de ton Fils,
nous proclamons sa résurrection,
et dans l'attente de son retour nous te rendons grâce.

Envoie ton Esprit saint
sur nous et sur ce pain + et ce vin
que nous te présentons,
afin que nous ayons part au mystère de sa présence.

As we receive this bread and drink from this cup,
unite us in faith and love.

Open our eyes to those who suffer.
Inspire us with words of hope for

those who are lonely or discouraged.

Give us the courage in the face of poverty and oppression.
And make your Church a place of truth and freedom,
of justice and peace, where all can find a reason to still hope.
Have mercy on all who now rest in Christ,
and on all the dead whose faith is known to you alone.
Lead them to the morning of resurrection.
And when our earthly pilgrimage ends,
welcome us into your Kingdom,
where we will know your glory in its fulness
and for all eternity.

Par le Christ, avec lui et en lui,
à toi, Dieu le Père tout-puissant,
dans l'unité du Saint-Esprit,
tout honneur et toute gloire,
pour les siècles des siècles.



Notre Père qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour,
pardonne-nous nos offenses
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés
et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal,
car c'est à toi qu'appartiennent le règne,
la puissance et la gloire,
aux siècles des siècles. Amen

[Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come;
thy will be done;
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation;
but deliver us from the evil one.

For thine is the kingdom,
the power and the glory,
for ever and ever. Amen.]

Geste de paix / Sign of peace

La paix du Seigneur soit avec vous tous.

Assemblée : **La paix du Seigneur soit avec toi.**

Le pain que nous rompons
est la communion au corps du Christ.

La coupe de bénédiction pour laquelle nous rendons grâce
est la communion au sang du Christ.



Christ, a-gneau de Dieu, pi-tié pour nous, pi-tié pour nous.
Christ, a-gneau de Dieu, pi-tié pour nous, pi-tié pour nous.
Christ, a-gneau de Dieu, don-ne ta paix, don-ne ta paix.

Invitation

Heureux sommes-nous d'être les invités au repas du Seigneur

Assemblée : **Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir, mais dis
seulement une parole et je serai guéri !**

Venez car tout est prêt !

Communion

Prière d'action de grâce

Dieu notre Père,

loué sois-tu pour cette table dressée

où ton Fils s'est offert à chacun d'entre nous.

Que cette communion poursuive ton œuvre d'amour,

nous faisant serviteurs les uns des autres.

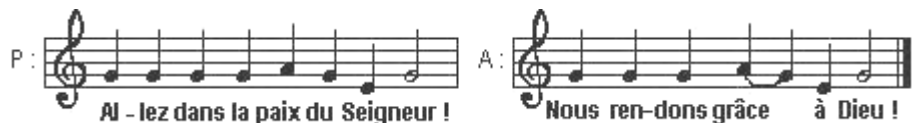
Dieu béni pour les siècles des siècles.



Pendant ce chant l'autel est dépouillé



Envoi



Bénédiction

Philippe

Que Dieu, source de paix, vous sanctifie totalement,

et que tout votre être, l'esprit, l'âme et le corps,

soit gardé sans reproche à l'avènement

de notre Seigneur Jésus Christ.

Il est fidèle, celui qui vous appelle. Il le fera !

[Il vous bénit celui qui est le Père +,

et le Fils et le Saint-Esprit.]

Mark

[May God, source of peace, sanctify you entirely,

and may your whole being, mind, soul and body

be found blameless at the coming of our Lord Jesus Christ.

He who is faithful has called you. He also will do it !]

He blesses you, who is the Father +,

and the Son and the Holy Spirit.



Assemblée : Ce feu que tu vins allumer Enflamme notre monde, Foyer visible d'unité, Bonté qui nous inonde. L'amour bâtit la communion Sur cette unique pierre Pour notre terre entière.

Tu as suivi nos durs chemins De souffrance en souffrance. Sur le visage des humains Affleure ta présence. Que le courage de la foi, Puisque par toi nous sommes, Nous porte vers tout homme ! (24/07)